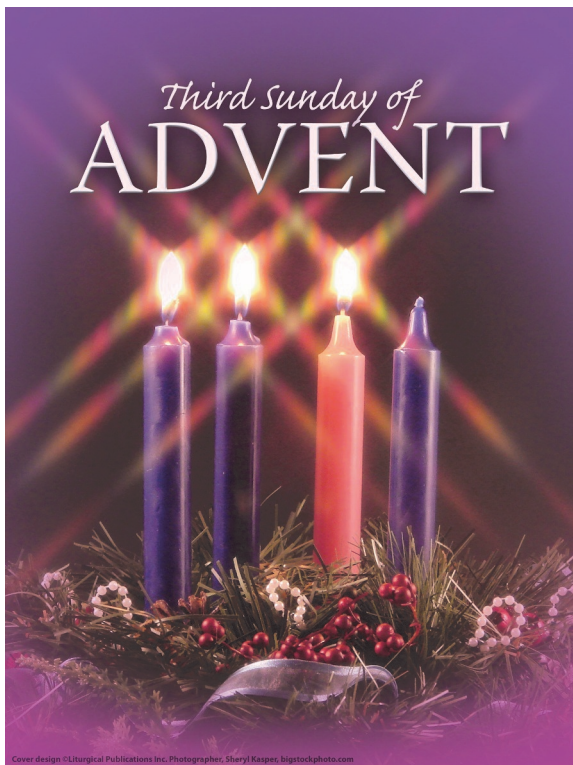


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Third Sunday of Advent

December 11, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Thứ Bảy 17 tháng 12, lúc 7 giờ tối, Giáo xứ chúng ta sẽ có các cha đến giải tội, để giúp mọi người dọn lòng mình đón mừng Chúa Giáng Sinh. Kính mời ÔBACE cùng tham dự.

Chúa Nhật 18/12, lúc 12 giờ trưa giải tội tại Gx St. Columba.

THIRD WEEK OF ADVENT

Lord, give me the grace never to turn away from you or from your Church because my own expectations are not being met. Teach me to look always at what is most authentic and most inspiring. Help me to embrace these for myself. Amen.

LỜI NGUYỆN CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG

Lạy Chúa, xin ban ân sủng Chúa xuống trên con, để con không bao giờ lìa xa Chúa và Giáo hội, khi mà những mong đợi của con không được như ý muốn. Xin dạy con luôn xem xét điều gì là chân thực nhất và ứng hợp nhất. Xin giúp con nắm giữ những điều này cho chính con. Amen.

CHRISTMAS CELEBRATION (English)

Saturday, Dec 24th : Christmas Eve

4:00 pm Christmas Carols

4:30 pm Christmas Mass

Sunday, Dec 25th : Christmas Day

9:30 am Christmas Dawn Mass (Bilingual)

Saturday, Dec 31st : New Year Eve

4:30 pm Mary, Mother of God (Vigil)

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (Việt)

Thứ Bảy 24/12: Vọng Giáng Sinh

6:30 pm Hoạt cảnh Giáng Sinh

7:10 pm Hợp Xướng Thánh Ca

7:20 pm Lễ Đêm Giáng Sinh

Chúa Nhật 25/12: Mừng Chúa Giáng Sinh

9:30 am Lễ Giáng Sinh (Bilingual)

11:00 am Lễ Giáng Sinh

Chúa Nhật 1/1/2023: Đầu Năm Mới

8:30 am Lễ Maria, Mẹ Thiên Chúa

10:00 am Lễ Maria, Mẹ Thiên Chúa

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

Total pledge payment received: \$ 251,140.00

Capital repair expense up to date: \$ 372,962.00

Families pledged: 201

Families not yet pledged: 231

Thank you for your generosity and support.

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 10 Our Lady of Loretto

4:30 pm Mass

Shuts-in of Rosary Society

Sunday, 11 Third Sunday of Advent

8:30 am Mass

10:00 am Mass

Monday, 12 Our Lady of Guadalupe

8:30 am Mass

Tuesday, 13 St. Lucy

8:30 am + Bill Rosner

Wednesday, 14 St. John of the Cross

8:30 am Mass

Thursday, 15 Advent Weekday

8:30 am Mass

Friday, 16 Advent Weekday

8:30 am Mass

Saturday, 17 Advent Weekday

4:30 pm Mass

Shuts-in of Rosary Society

Sunday, 18 Fourth Sunday of Advent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 04/12/2022

Plate Collection (Tiền mặt) \$ 685.00

Weekly Envelopes (Tiền bao thư) \$ 4,085.00

Online Giving (Đóng góp trên mạng 11/28 - 12/04/22) \$ 60.68

Total Income (Tổng số thu nhập) \$ 4,830.68

Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần) \$ 4,500.00

Over/-Under (Thừa /-Thiếu) \$ 330.68

(Viet Kitchen (Bán đồ ăn CN): 11/2022 4,575)

READINGS WEEK OF DECEMBER 11, 2022

Sunday: Is 35:1-6a, 10/Ps 146:6-7, 8-9, 9-10/

Jas 5:7-10/Mt 11:2-11

Monday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab/

Jdt 13:18bcde, 19/Lk 1:26-38 or

Lk 1:39-47

Tuesday: Zep 3:1-2, 9-13/Ps 34:2-3, 6-7, 17-18,

19 and 23/Mt 21:28-32

Wednesday: Is 45:6c-8, 18, 21c-25/Ps 85:9ab and 10,

11-12, 13-14/Lk 7:18b-23

Thursday: Is 54:1-10/Ps 30:2 and 4, 5-6, 11-12a and

13b/Lk 7:24-30

Friday: Is 56:1-3a, 6-8/Ps 67:2-3, 5, 7-8/

Jn 5:33-36

Saturday: Gn 49:2, 8-10/Ps 72:1-2, 3-4ab, 7-8, 17/

Mt 1:1-17

Next Sunday: Is 7:10-14/Ps 24:1-2, 3-4, 5-6 [7c, 10b]/

Rom 1:1-7/Mt 1:18-24

Dear Friends in Christ,
We are being half way through our Advent season. We pause for a moment to celebrate Gaudete Sunday, a Sunday for rejoicing. The readings provide with a glimpse of our destination to fulfill or eschatological time. A wonderful sight is set before us, a sight that is truly a reason for rejoicing. However, the readings are not all a scenes of peace and tranquility. There are paradoxical images. On the one hand there is a scene of luxury, burgeoning life and restoration. On the other hand there is a picture of John the Baptist in prison. It seems that the reality toward which we are traveling is not devoid of hardships, and the journey itself can at times seem endless. Patience is also an Advent theme. As we move deeper and deeper into the reality of God's presence in our midst we will discover the meaning of true fulfillment. We will realize that there is life in what we thought was death. The eschatological time will turn things upside down, but we will recognize our place in the world and see it in a new way of our journey of faith.

Enjoy the Advent Season!

Fr. Minh Vu

CHIA BUỒN

Giáo xứ và Cha xứ có lời chia buồn với Gia đình chị Hồng Vân và các anh em trong gia đình về sự ra đi của người Cha là ông Phêrô Nguyễn Văn Vui, qua đời ngày 26.11.22. Thánh Lễ an táng đã được cử hành lúc 11:00 AM, Thứ Bảy ngày 4.12.22 tại Giáo xứ nhà. Chúng con cậy vì danh Chúa nhân từ cho Linh hồn Phêrô được lên chốn nghỉ ngơi; hằng xem thấy mặt Đức Chúa Trời sáng láng vui vẻ vô cùng. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG.

Chương trình Giáo Lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ nhân loại, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

DÂNG CÚNG HOA.

Chúng tôi có để hòm tiền dâng cúng hoa trước bàn thờ Đức Mẹ. ÔBACE có thể đóng góp tiền cho quỹ dâng cúng hoa bằng các bỏ tiền vào đó. Chúng tôi sẽ trích ra hằng tháng để có hoa tươi dâng kính Chúa, Đức Mẹ và các Thánh. Xin cảm ơn sự dâng cúng của quý ÔBACE.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Chúng ta đi được nửa đường của Mùa Vọng. Chúng ta dừng lại trong khoảnh khắc để cử hành Chúa Nhật Mừng Vui (Gaudete). Các bài đọc cho cái nhìn về điểm đến của chúng ta, để hoàn thành thời điểm chung cuộc của mỗi người. Hình ảnh tuyệt vời bày ra trước mắt đó chính là lý do chúng ta vui mừng. Tuy nhiên các bài đọc không phải là toàn cảnh của bình an và tĩnh lặng. Có những hình ảnh đối nghịch ở đây. Một là khung cảnh xa hoa, quý tộc và hưng thịnh. Mặt khác là hình ảnh Gioan Tiền hô đang trong tù. Dường như hoàn cảnh cụ thể hướng đến là chúng ta đang trên đường lữ hành, không sao tránh được những khó khăn bất trắc, và đó chính là cuộc hành trình dường như vô tận qua thời gian. Sự kiên nhẫn ở đây cũng là chủ đề của Mùa Vọng. Thực tế chúng ta đi mỗi lúc chúng ta đi càng sâu xa hơn về sự hiện diện của Chúa ở giữa chúng ta, chúng ta sẽ khám phá ra ý nghĩa đích thực của sự viên mãn này. Chúng ta sẽ nhận ra rằng có sự sống trong điều chúng ta tưởng là chết. Thời điểm cánh chung (tận thế) sẽ đảo ngược mọi sự, nhưng chúng ta sẽ nhận ra được vị trí của chúng ta nơi thế gian, và nhìn thấy điều đó với cái nhìn mới trong hành trình đức tin của chúng ta.

Kính chúc ÔBACE vui Mùa Vọng!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CHUYỆN DZUI CƯỜI!!!

Người Chồng Thành Thật!

Ông lão gần 80 sắp về bên kia. Bà vợ dọn dẹp đồ đạc thấy có chiếc hộp sắt. Mở ra, bà thấy có hai vỏ lon Heineken đã bóp dẹp và bỏ bạc, đếm được 750 đôla.

Bà hỏi thì ông thều thào thú nhận:

-Mỗi lần anh đi với người đàn bà khác xong, thì anh hỏi hận phải uống bia cho ... quên, và anh giữ lại cái lon làm chứng tích để tự ... răn mình.

Bà già cảm động vô cùng. Chỉ có hai cái lon thôi ... trong hơn 50 năm chung sống! Bà âu yếm ôm hôn chồng thăm thiết và hỏi:

-Vậy còn số tiền 750 đôla là tiền gì?

Ông chồng có lấy hết hơi sức tàn nói:

-Đó là số tiền anh bán lon nhôm, em à!